

Міжурадавы камітэт ЮНЕСКА
па захаванню нематэрыяльнай
культурнай спадчыны

Reçu CLT / CIN / ITN

Le 06 JUIN 2011

N° 5129

Народнае аматарскае аб'яднанне “Шапавал” Дрыбінскага раёна звяртаецца з просьбай аб уключэнні ў Рэпрэзентатыўны спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны ЮНЕСКА традыцыйнага рамяства валяння шэрсці і вырабаў з яе (“шапавальства”), якое шырока распаўсюджана на тэрыторыі Дрыбінскага раёна Магілёўскай вобласці (Рэспубліка Беларусь). Мы усе, майстры-шапавалы, якія жывуць на гэтай тэрыторыі, выкарыстоўваем традыцыйную тэхналогію вытворчасці шэрсці і стварэння вырабаў з яе, якая перайшла нам ад нашых дзедаў і прадзедаў. Мы вырабляем разнастайныя рэчы шляхам валяння. Гэта валёнкі, шапкі, што назваюцца па-мяцоваму “магеркі”, верхняе адзенне (світкі і жакеты), упрыгожванні з шэрсці і інш. Усе гэтыя рэчы карыстаюцца вялікім попытам сярод мяцовага насельніцтва і не толькі. Валянне шэрсці спакон веку на Дрыбіншчыне меда свае асаблівасці і сакрэты, якія перадаваліся з пакалення ў пакаленне. Для таго, каб захаваць гэтыя сакрэты, нашы продкі прыдумалі ўнікальную прафесійную мову “Катрушніцкі лемезень”, якую і мы часта ужываем у вытворчым працэсе. Валянне шэрсці – сямейнае майстэрства і мы перадаем яго сваім дзецям, а таксама выкладаем моладзі ў мясцовым музеі. Вырабы свае мы рэалізуем падчас разнастайных рамесніцкіх фестываляў, на выстаўках, на розных гандлёвых месцах, а таксама вырабляем па заказу. Безумоўна, нам неабходна падтрымка ЮНЕСКА для далейшага развіцця нашага рамяства.

Мы ўпэўнены, што ўключэнне ў Рэпрэзентатыўны спіс нематэрыяльнай культурнай спадчыны ЮНЕСКА традыцыйнага рамяства шапавальства, носбітамі якога мы з'яўляемся, дапаможа больш шырокаму распаўсюджванню інфармацыю пра нас, пашырыць кола нашых прыхільнікаў і спажывцоў далёка за межамі нашага рэгіёна і краіны, будзе стымуляваць развіццё турызму ў нашым краі і, безумоўна, эканамічна паспрыяе ўстойліваму развіццю не толькі нашага рамяства, але і рэгіёна цалкам.

З павагай,



Кіраўнік Народнага
аматарскага аб'яднання
“Шапавал” Дрыбінскага раёна

UNESCO Intergovernmental Committee
For Safeguarding of
Intangible Cultural Heritage

Association of shapavals of Dribin District makes a request for incorporating into the Representative List of Intangible Cultural Heritage the traditional craft “shapavalstva” (feltmaking), widely-spreading on the territory of Dribin District (Mogiliev area, Belarus). All of us, masters - shapavals which live in this territory have a possess of traditional method for producing sheep wool goods. This technology is known from ancient time and has deep roots. We product different things which are very popular among local inhabitants and not only. Among them are “valenki”, caps (magerki), mittens, jackets and overcoats, etc. In our work we use traditional technology of feltmaking from a wool of a sheep and water. We received this technology from our parents. Naturally we transmit this traditions to our children and grandsons. Now we need in your support for further development of our craft.

We consider, that incorporating in the Representative List helps us to share the information about our craft, tradition, will be interested to not only separate experts but many people in our country and abroad. We hope that such broad recognition of our work will be stimulated the development of tourism in our region and as result will provide the development of our craft.



T.Cherepovich,
Chairman of Association of Dribin shapavals

UNESCO Intergovernmental Committee
For Safeguarding of
Intangible Cultural Heritage

Dribin District Administration has a great interest for incorporating into the Representative List of Intangible Cultural Heritage the traditional craft “shapavalstva” (feltmaking), has been existing on the territory of Dribin District (Mogiliev area, Belarus) since 18 century. Felmakers (shapavals) live in our area up till now. They use the traditional technology of producing of sheep wool goods (“valyanie”) and the unique professional language “Katrushnitski Lemezen”, which has a great interest for language experts and not only.

Our Dribin Museum of History and Ethnography cooperates closely with the families of shapavals, conducts the database of felmarkers and their methods. The Association of Dribin shapavals works on the base of the museum. The museum has also the children studio “Katrushnik”, where the most known shapavals transmit their experience and their unique language to young generation.

Incorporating of this technology in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage allows to spread the information about this craft (which is so rare today) far more Dribin area. It should open the opportunities for our region to develop partnership, tourism. Finally it will provide more dynamic development of cultural heritage of Dribin District and Mogiliev Region.

S.M. Zabrudski,
Deputy Head of Dribin District Administration



**МАГІЛЁўСКІ АБЛАСНЫ
ВЫКАНАЎЧЫ КАМІТЭТ**

**ДРЫБІНСКІ РАЁННЫ
ВЫКАНАЎЧЫ КАМІТЭТ**

213971, г.п. Дрыбін, вул. Леніна, 35
Тэлефон 24 808, тэл./факс 8(02248)24 808
ЦБУ № 728 філіяла № 700 МАУ ААТ
«АБ «Беларусбанк»
р/р 3604000000153 ПФА 153801536
УНП 700086263 АКПА 28308722
Dribin.mogilev-region.by

**МОГИЛЕВСКИЙ ОБЛАСТНОЙ
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ**

**ДРИБИНСКИЙ РАЙОННЫЙ
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ**

213971, г.п. Дрибин, ул. Ленина, 35
Телефон 24 808, тел./факс 8(02248)24 808
ЦБУ № 728 филиала № 700 МОУ ОАО
«СБ «Беларусбанк»
р/с 3604000000153 МФО 153801536
УНП 700086263 ОКПО 28308722
Dribin.mogilev-region.by

16.03.2010 № 133-10-44
На № _____ от _____

**Межправительственный комитет
по сохранению материального
культурного наследия ЮНЕСКО**

Дрибинский районный исполнительный комитет просит включить в Репрезентативный Список нематериального культурного наследия ремесленную технологию шаповальства, бытующую на территории Дрибинского района с начала 18 века и до настоящего времени. Мастера-шаповалы проживают на территории Дрибинского района, владеют своеобразной технологией изготовления валенных изделий (валенок, шапок-магерок, рукавиц) и уникальным языком «Катрушницкий лемезень», представляющим большой интерес для научных работников. В настоящее время Дрибинский районный историко-этнографический музей ведет большую работу по выявлению мастеров, изучению технологического процесса и передаче навыков последующим поколениям. Так же на базе музея существует любительское объединение «Шаповал» и детский кружок «Катрушник», где мастера-шаповалы передают технологию мастерства и уникальный язык подрастающему поколению. Сохранение данного ремесла заинтересует специалистов-исследователей и туристов из стран ближнего и дальнего зарубежья. Это даст возможность динамично и перспективно развиваться культурному наследию как Дрибинского района, так и Могилевской области в целом.

Первый заместитель Дрибинского
районного исполнительного комитета

С.М.Запрудский